



Lu Xun

祝福
Der Neujahrssegen

edition pengkun

projektverlag

Eine konsequent literarische Neuübersetzung, die besonderen Wert darauf legt, die schriftstellerische Brillanz dieser wundervollen, in manchem an Bölls *Nicht nur zur Weihnachtszeit* erinnernde und zu recht berühmte Erzählung Lu Xuns (1881-1936), des großen Begründers der modernen chinesischen Literatur, zu bewahren. Lu Xun, der angetreten war, mit seinen Geschichten soziale Missstände anzuprangern und den Geist der Menschen zu verändern, beschreibt in der Lebensgeschichte der Witfrau Xianglin mit hintergründiger (Selbst-)Ironie die Gegensätze zwischen den oft grausamen Regeln der alten Gesellschaft Chinas und der Ratlosigkeit und Machtlosigkeit seiner jungen Intellektuellen zu Beginn der Republikzeit.

ISBN 978-3-89733-382-6



9 783897 333826

ISSN 2364-0367
ISBN 978-3-89733-382-6
9,80 EUR [D]

edition pengkun | band 3



Herausgegeben von
Hans Peter Hoffmann und
Brigitte Höhenrieder

Lu Xun

祝福

Der Neujahrssegen

Übersetzt von:

Alisa Daniczek
Brigitte Höhenrieder
Hans Peter Hoffmann
Julia Neubauer
Angelika Opitz

Chinesisches Lektorat:

Chen Yun Jou
Ding Chuan
Fan Ye
Wang Chunhua

projektverlag.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Mit freundlicher Unterstützung durch das

ZIS | Zentrum für
Interkulturelle
Studien MAINZ

ISSN 2364-0367

ISBN 978-3-89733-382-6

1. Auflage

© projekt verlag, Bochum/Freiburg 2015

www.projektverlag.de

Cover Design: punkt KOMMA strich, Freiburg

www.punkt-komma-strich.de

Inhaltsverzeichnis

Neujahrssegen

Der Neujahrssegen 7

Lu Xun – Einführung in Leben und Werk 33

Der Neujahrssegen Lu Xuns –
Ein Essay zu literarischen Übersetzung 43